





Del manuscrito antiguo a la edición  
crítica de textos griegos

HOMENAJE A LA PROF<sup>a</sup> ELSA GARCÍA NOVO

---

From the ancient manuscript to the  
critical edition of Greek texts

A FESTSCHRIFT TO PROF. ELSA GARCÍA NOVO

COLECCIÓN  
CLÁSICOS DYKINSON

*Serie: Monografías*

Director de la Colección:  
ALFONSO SILVÁN RODRÍGUEZ

Teresa Martínez Manzano  
Felipe G. Hernández Muñoz  
(eds.)

Del manuscrito antiguo a la edición  
crítica de textos griegos

HOMENAJE A LA PROF<sup>a</sup> ELSA GARCÍA NOVO

*Prefazione* de Guglielmo Cavallo

---

From the ancient manuscript to the  
critical edition of Greek texts

A FESTSCHRIFT TO PROF. ELSA GARCÍA NOVO

*Prefazione* by Guglielmo Cavallo

Madrid 2019

© Los autores (2019)

Editorial DYKINSON, S.L. Meléndez Valdés 61. 28015. Madrid. Teléfono (+34) 91 544 28 46 - (+34) 91 544 28 69 e-mail: [info@dykinson.com](mailto:info@dykinson.com) <http://www.dykinson.es>  
<http://www.dykinson.com> Consejo Editorial véase  
<http://www.dykinson./quienessomos>

ISBN: 978-84-1324-299-6

Depósito Legal: M-34491-2019

Composición tipográfica y diseño de la imagen de cubierta:  
Juan Manuel Macías  
[maciaschain@gmail.com](mailto:maciaschain@gmail.com)

Foto de Elsa García Novo: Fernando García Romero

Impresión:  
Recco, S.L.  
[recco@recco-sll.com](mailto:recco@recco-sll.com)  
[www.recco.com](http://www.recco.com)

Todos los derechos reservados. Ni la totalidad ni parte de este libro, incluido el diseño de la cubierta, puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de su titular, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra ([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 91 702 19 70 / 93 272 04 47)

Esta publicación ha sido financiada por el proyecto de investigación del Ministerio de Economía y Competitividad «Genealogía e historia de los manuscritos griegos conservados en España: estudios de paleografía, codicología y crítica textual», proyecto Coordinado (USAL-UCM), que incluye: «Repertorio de manuscritos griegos humanísticos de bibliotecas españolas (II): colecciones Hurtado de Mendoza, Giustiniani y Barelli de la biblioteca de El Escorial» (Universidad de Salamanca) y «Manuscritos griegos en España y su contexto europeo (II): *recentiores*, papiros, conjeturas y ediciones aldinas» (Universidad Complutense de Madrid), ref. FFI2015-67475-C2-1 y 2-P, respectivamente.







## Contenido

	Pág./-s.
PREÁMBULO . . . . .	XIII
PREFACE . . . . .	XV
<i>PREFAZIONE</i> DE GUGLIELMO CAVALLO . . . . .	XVII
ABSTRACTS . . . . .	XXI

### Contribuciones

ALBERTO BERNABÉ «Problemas de edición de algunos fragmentos de Heráclito» . . .	27-35
RAFAEL FERNÁNDEZ MUÑOZ «Ediciones del s. XVI en griego de la Biblioteca Pública Provincial de Córdoba» . . . . .	37-53
KLAUS-DIETRICH FISCHER «Galens Kapitel über das ἀγαρικόν und seine Überlieferung, oder: ein Latinist auf Abwegen» . . . . .	55-68
JOSÉ MANUEL FLORISTÁN IMÍZCOZ «Los manuscritos de Manuel Glinzunio dejados en herencia a Felipe II» . . . . .	69-80
FCO. JAVIER GONZÁLEZ TORROBA «El texto de <i>Ranas</i> en dos manuscritos griegos de Salamanca» . .	81-95
FELIPE G. HERNÁNDEZ MUÑOZ «Glosas homéricas y textos cristianos en tres manuscritos griegos de la Universidad Complutense, con una nota de crítica textual griega en un autógrafo de J. Ortega y Gasset» . . . . .	97-127

## Contenido

MIGUEL HERRERO DE JÁUREGUI

«Invitar a Talía: interpretaciones de un verso homérico ‘fantasma’ en la *Política* de Aristóteles (1338a25)» . . . . . 129–140

ANA ISABEL JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL

«El *P.Bon.* I 4 [P.Bon. inv. 24]: nuevas fotografías y nuevos problemas de lectura» . . . . . 141–156

JOSÉ LASSO DE LA VEGA (†) – MARCOS MARTÍNEZ HERNÁNDEZ

«Presentación y edición de un léxico bizantino de verbos sinónimos» . . . . . 157–172

MÍRIAM LIBRÁN MORENO

«¿Ταννάϊδος ο Ταννάϊτιδος en *Babiloniacas* de Jámblico (Phot., *Bibl.* XCIV 9)?» . . . . . 173–188

JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ

«Una muestra del interés de Galeno por la transmisión manuscrita y la crítica textual» . . . . . 189–194

MARIE-HÉLÈNE MARGANNE

«Galien et les supports d’écriture : à propos d’un passage du *Commentaire à Hippocrate, Officine du médecin* (Préface, XVIII 2.630.12–16 Kühn) » . . . . . 195–210

RAQUEL MARTÍN HERNÁNDEZ

«Sobre la manipulación de versos de Homero en la mántica» . . . . . 211–224

STEFANO MARTINELLI TEMPESTA

«Un *recentior* demostenico dimenticato: il *Par. gr.* 2999 tra Gregorio ieromonaco, Matteo Camariota e Guillaume Budé» . . . . . 225–240

TERESA MARTÍNEZ MANZANO

«*Parerga* a la *Antología Planudea* de Ianos Láscaris: el incunable I-1620 de la Biblioteca Nacional y Nicolás Sofiano» . . . . . 241–255

ÓSCAR PRIETO DOMÍNGUEZ

«Hacia la reconstrucción del *Menologion* estudita: los testimonios manuscritos» . . . . . 257–269

IGNACIO RODRÍGUEZ ALFAGEME	
«¿Mienten los cretenses?» . . . . .	271–280
ANTONIO ROLLO	
«Osservazioni sulla tradizione degli <i>Erotemata</i> di Manuele Moscopulo» . . . . .	281–300
AMNERIS ROSELLI	
«Τὰ δυσκόμισα τῶν ὀστέων in Tessalo, <i>De virtutibus herbarum</i> II 7: una nota di lessico tecnico» . . . . .	301–306
MANUEL SANZ MORALES	
«Textual notes on Iamblichus, <i>Babyloniaka</i> , fr. 61 Habrich (= 69 Barbero)» . . . . .	307–315
DAVID SPERANZI	
«Esplorazioni riccardiane. Bruni e Marullo» . . . . .	317–328
EMILIO SUÁREZ DE LA TORRE	
«Avatares de un verso del <i>Éolo</i> de Eurípides» . . . . .	329–333
GIUSEPPE UCCIARDELLO	
«Il <i>Vall. E 11</i> e i suoi <i>marginalia</i> : sondaggi per la storia del codice in età bizantina» . . . . .	335–372
JESÚS DE LA VILLA	
«Problemas textuales y sintaxis: variantes aspectuales en la tragedia» . . . . .	373–385

Índices

ÍNDICE DE NOMBRES . . . . .	389
ÍNDICE DE FUENTES MANUSCRITAS . . . . .	395
ÍNDICE DE ILUSTRACIONES . . . . .	401



## Preámbulo

Del 14 al 16 de noviembre de 2017 tuvieron lugar en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid las jornadas del congreso internacional «Del manuscrito antiguo a la edición crítica de textos griegos. Homenaje a la Prof<sup>a</sup> Elsa García Novo». En principio, estas jornadas estaban programadas como continuidad de las anteriores, celebradas en 2011 (*La tradición y transmisión de los oradores y rétores griegos – Tradition and Transmission of Greek Orators and Rhetors*, Berlín, Logos Verlag 2012) y 2014 (*Manuscritos griegos en España y su contexto europeo – Greek Manuscripts in Spain and their European Context*, Madrid, Dykinson 2016), en el marco del proyecto internacional de investigación sobre manuscritos griegos en España, ahora coordinado<sup>1</sup>, pero desde el momento en que se supo que las jornadas iban a ir dedicadas, con motivo de su jubilación, a nuestra querida y admirada Elsa García Novo, de tan brillante trayectoria en tantos campos, y muy singularmente en el de la crítica textual griega, fueron muchos los colegas fuera del ámbito de nuestro proyecto que quisieron también sumarse a la iniciativa. Algunos, en su mayoría de las Universidades Complutense y Autónoma de Madrid, lo hicieron con contribuciones científicas, pero fueron muchísimos más, que no podemos mencionar aquí, los que, dado el concreto tema del congreso, no pudieron hacerlo. A todos ellos nuestro más sincero agradecimiento y nuestras disculpas por no ser éste el tradicional Homenaje científico que se convoca de manera abierta y con su correspondiente «Tabula gratulatoria». Sí queremos hacer mención especial de nuestro compositor tipográfico, Juan Manuel Macías, también responsable técnico de los dos volúmenes anteriores; de la editorial Dykinson, que ha hecho posible la publicación, y del Profesor Guglielmo Cavallo, quien, aunque no pudo estar presente en las jornadas, como hubiera sido su deseo, ha accedido amablemente a prologarlo. A todos, muchas gracias.

Finalmente, todo nuestro cariño y agradecimiento a nuestra querida Elsa García Novo, condensados en las palabras del poeta:

ἢ μεγάλα χάρις δώρω σὺν ὀλίγῳ· πάντα δὲ τίματα τὰ πὰρ φίλων.  
(Teócrito, *Id.* 28.24)

LOS EDITORES

---

<sup>1</sup> «Genealogía e historia de los manuscritos griegos conservados en España: estudios de paleografía, codicología y crítica textual» (Universidad de Salamanca) y «Manuscritos griegos en España y su contexto europeo (II): *recentiores*, papiros, conjeturas y ediciones aldinias», Universidad Complutense de Madrid, ref. FFI2015-67475-C2-1 y 2-P.



## Preface

Between 14<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> November 2017, the Faculty of Philology at the Universidad Complutense de Madrid held the international conference “From the Ancient Manuscript to the Critical Edition of Greek texts. A Festschrift of the Work of Prof. Elsa García Novo”. The conference was originally planned as a continuation of the previous conferences held in 2011 (*La tradición y transmisión de los oradores y rétores griegos – Tradition and Transmission of Greek Orators and Rhetors*, Berlin: Logos Verlag, 2012) and 2014 (*Manuscritos griegos en España y su contexto europeo – Greek Manuscripts in Spain and their European Context*, Madrid: Dykinson 2016), as part of the current international research project on Greek manuscripts in Spain. However, as soon as it was known that the conference was to be dedicated to our cherished and admired colleague, Elsa García Novo, on her retirement, the number of colleagues from outside our research project also wanting to take part soared. Indeed, although she has enjoyed a most brilliant career in Greek textual criticism in particular, Elsa García Novo has been active in many other fields. Some of the colleagues that wanted to take part in the conference, mostly from Madrid’s Universidad Complutense and Universidad Autónoma, did so with scientific contributions, but many more (all of whom we cannot mention here) were not able to do so due to the conference’s particular theme. We would like to thank all of these participants most sincerely and offer our apologies that this is not the traditional Festschrift that is openly announced along with its corresponding “Tabula gratulatoria”. We would like to mention here our typesetter, Juan Manuel Macías, who also oversaw the two previous volumes, and the publisher Dykinson, for making this book materialise. We would also like to thank Prof. Guglielmo Cavallo, who, despite not being able to attend the conference itself as he had so wished, has kindly agreed to write the prologue. To all of the above, thank you.

Finally, we summarise all of our affection and gratitude for our esteemed Elsa García Novo with the words of Theocritus:

ἡ μεγάλα χάρις δώρω σὺν ὀλίγῳ· πάντα δὲ τίματα τὰ παρ φίλων.  
(*Id.* 28.24)

THE EDITORS





## Prefazione

Il titolo di questo volume, *Del manuscrito antiguo a la edición crítica de textos griegos*, a cura di Felipe G. Hernández Muñoz e Teresa Martínez Manzano, implica il percorso e il fondamento stesso del lavoro filologico, non solo per quanto concerne i testi greci, ma per tutti i testi —antichi, medievali, moderni— che devono essere resi disponibili in una edizione critica, vale a dire scientifica e non in una qualsiasi ‘scholarly edition’, magari digitale, come attualmente se ne trovano soprattutto nel mondo anglosassone. *Edizione critica*, dunque, è da intendere nel titolo del volume come ‘edizione scientifica’, specificamente dei testi greci: è tra questo punto di arrivo e il punto di partenza, il *manoscritto antico*, che si svolgono le due operazioni fondamentali della *storia della tradizione* e della *critica del testo*. Tutto questo è ovvio, si dirà. Non sempre ovvi, invece, sono i metodi di indagine e il valore delle due operazioni sia nelle reciproche relazioni sia in senso assoluto.

Si prenda il metodo che Martin West, nel suo manuale, suggerisce al filologo in vista di una nuova edizione critica di un qualche testo: prendere come base e punto di partenza un’edizione precedente, recarsi di biblioteca in biblioteca per collazionare i manoscritti (o servirsi di riproduzioni), segnarne quindi le varianti o sui margini dell’edizione utilizzata o in foglietti intercalati tra le pagine o, meglio ancora, in un taccuino a parte. Questa base è sufficiente, secondo West, per procedere alla successiva *recensio* e alla *constitutio textus*. Mi sembra, tuttavia, doversi aggiungere un altro suggerimento: annotare tutte le caratteristiche ‘fisiche’, materiali, vale a dire grafiche e codicologiche di ciascun manoscritto, e in questo caso non certo su riproduzioni! Si entra, così, nel campo della *filologia materiale*, fondata sul principio che i caratteri esterni, ‘fisici’, che connotano i supporti del testo —i manoscritti— possono indicare, in determinati casi, circostanze, stadi, momenti, modi della sua storia. Che significa? La *recensio*, si sa, ha il fine di individuare i rapporti che i testimoni del testo hanno tra loro per ricostruirne, attraverso errori congiuntivi non ovvi, l’albero genealogico nel suo progressivo trasmettersi. L’ideale del filologo è quello di costruire su queste basi il cosiddetto stemma, che lo guidi nella scelta delle varianti per la *constitutio textus*, in sostanza l’edizione critica. E tuttavia, questo metodo di lavoro, che tante volte ha sortito risultati di peso, nel caso di tradizioni ampie e contaminate, difficilmente si può seguire per l’impossibilità, di stabilire, sul solo fondamento di errori congiuntivi o separativi, rapporti

tra i manoscritti o tra gruppi di manoscritti secondo il metodo stemmatico tradizionale: il che rende incerta la scelta tra le varianti. La filologia materiale ha introdotto il concetto di *stemmatica codicologica*, nel senso che le relazioni tra i manoscritti o la ricostruzione di modelli perduti possono essere stabilite in certi casi sul fondamento di 'varianti codicologiche', di caratteristiche congiuntive o separative di natura 'fisica'. Nella fase della *recensio* e per stabilire i rapporti tra i diversi testimoni sono quindi da considerare anche e sotto ogni aspetto —si è accennato— le caratteristiche 'fisiche' di ciascun testimone: dai formati all'impaginazione del testo e quindi al rapporto tra margini e specchio scrittorio, dai tipi di rigatura e dal numero delle righe alle tracce lasciate dagli inchiostri. Da considerare è inoltre il paratesto in tutte le sue articolazioni: titolature, sistemi distintivi tra i testi e suddivisioni interne di ciascuno tra capitoli o paragrafi, distribuzione di note, scoli, commenti e relativi dispositivi di richiamo sulla pagina, iniziali maggiori e minori, tipologie di fregi o di altri ordini decorativi.

In verità, da Giorgio Pasquali in poi non sono mancati contributi di rilievo che si possono chiamare di filologia materiale, ma quest'ultima è stata solo di rado posta sul piano teorico. In questi contributi peraltro l'indagine stemmatica orientata in tal senso è stata incentrata in particolare sulla *eliminatio codicum descriptorum*, ritenuta sicura se fondata, oltre che sull'escussione delle varianti e su caratteri che restano interni al testo —quali *loci fenestrati*, cancellature, trasposizioni significative— anche su una qualche 'prova diretta', esterna, codicologica o paleografica. Ma la stemmatica codicologica, nel più ampio contesto metodologico di una filologia materiale, non può essere limitata solo all'accertamento della filiazione tra un codice e un altro, e deve invece andare più oltre. Proprio per la filologia greca Jean Irigoin avvertiva che «les efforts doivent porter sur la présentation matérielle du texte». E' da riconoscere, tuttavia che, a partire dagli ultimi decenni del secolo scorso, i metodi della filologia materiale hanno investito anche lo studio degli autografi o idiografi d'autore, la ricostruzione di *formative stages* nelle tradizioni manoscritte, la diversa datazione di testimoni da recenti ad antichi o viceversa all'interno della *recensio*, la stratificazione di interventi coevi o seriori sui testi, quali glosse, scoli, note di lettura, annotazioni anarchiche ed estemporanee. A quest'ultimo proposito, la cosiddetta 'paléographie d'expertise' ha fatto enormi progressi permettendo di individuare e di distinguere —riconoscendole o almeno definendone o ridefinendone una sia pur anonima identità— mani di semplici scribi, di copisti-filologi, di eruditi, di 'editori' che hanno fortemente inciso sulla storia dei testi. Nella medesima prospettiva di contributo fondamentale a quest'ultima altro si potrebbe dire, sotto l'aspetto codicologico, delle segna-

ture fascicolari o delle diverse modalità degli interventi di restauro, giacché le une e le altre possono spiegare la confluenza o convivenza di rami differenti di tradizione in uno stesso codice.

La storia della tradizione è intesa soprattutto come studio preliminare dei testimoni di un testo e dei rapporti che intercorrono tra di essi al fine della *eliminatio codicum descriptorum*, di una selezione dei manoscritti più antichi e affidabili, di una escussione delle varianti alla luce di quei rapporti, vale a dire della *recensio*: una storia della tradizione funzionale, in ultima analisi, alla *constitutio textus*. Ma sempre più si è fatto strada anche un orientamento mirato a indagare la tradizione di un testo o una fase di questa *di per sé*, in senso assoluto. Vale a dire che una tradizione testuale può essere indagata nel suo complesso o anche solo limitatamente a codici *recentiores* e magari *inutiles* in sede critica al fine di ricostruire committenze, possesso privato di manoscritti, biblioteche, pratiche di lettura, profili di copisti o copisti-filologi o eruditi, di riflettere su congetture antiche o persino su tipologie di errori. Questi ultimi, come la loro mancanza o la revisione e l'*emendatio*, rivelano tante volte l'*opus operandi*, il modo di lavorare, e lo sfondo intellettuale di un certo copista o di un gruppo di copisti. Si tratta, insomma, di capitoli di storia della cultura vista 'oltre il testo', attraverso libri e mani.

A merito del volume *Del manuscrito antiguo a la edición crítica de textos griegos* va ascritto l'aver messo a confronto filologi, paleografi e codicologi dimostrando, così, come vecchie e nuove strade del lavoro filologico possano incontrarsi o incrociarsi in un momento in cui si sta assistendo alla transizione da un 'filologia delle varianti' a una filologia che, senza negare quest'ultima, si dimostra sempre più consapevole del valore degli aspetti materiali dei manoscritti che veicolano il testo. Questi aspetti possono rispondere in certi casi a domande che in sede critica sono poste a un manoscritto-testimone, purché questo sia dettagliatamente indagato e che se ne sappiano interpretare le risposte. Il contenuto del volume riunisce molti degli approcci con cui si affronta il lavoro filologico, talora coniugato con quello codicologico e paleografico: dalla storia della tradizione alla critica del testo, dai problemi di interpretazione a quelli di edizione, dallo studio di glosse e *marginalia* alla ricostruzione di ambiti di copia, dall'identificazione di mani e di possessori dotti alla valutazione di congetture antiche. Né mancano contributi di tradizione indiretta considerati alla luce di riadattamenti e riconversioni di riprese classiche in altri contesti.

A conclusione di questa introduzione si può commentare, ancora una volta, una osservazione di Martin West, quando dice che «codicologia e critica del testo sono cose diverse, e un esperto di manoscritti può produrre un'edizione

miseranda». Se questo è vero, è altrettanto vero che un filologo inesperto di manoscritti può ugualmente produrre un'edizione miseranda ove non si accorga che una buona lezione non è di tradizione ma di un copista dotto; che confonda un modello con una copia migliorata con interventi correttivi perché ne data male i manoscritti; che di fronte a un codice, la cui numerazione dei fascicoli si interrompa per riprendere con una nuova serie di segnature, ignori il fenomeno e non lo metta in relazione con antigrafì e rami di tradizione diversi che ne possono essere all'origine. Esempi di edizioni che non tengono in alcun conto questi e altri aspetti materiali della tradizione non mancano.

Nella pluralità di voci, di interessi, di metodi, di argomenti, di problematiche, il volume *Del manuscrito antiguo a la edición crítica de textos griegos* rappresenta il dono più adeguato che si potesse offrire a Elsa García Novo per restituirle quanto ha dato, in termini di impegno, di ricerca e di insegnamento, alla filologia.

GUGLIELMO CAVALLO  
*Sapienza – Università di Roma*

## Abstracts

ALBERTO BERNABÉ. «Problemas de edición de algunos fragmentos de Heráclito»: Examples of problems raised by the editing of philosophical fragments, in particular, Heraclitus: forms of presentation, cases in which the fragment is cited by more than one source, problems of reliability and segmentation.

RAFAEL FERNÁNDEZ MUÑOZ. «Ediciones del s. XVI en griego de la Biblioteca Pública Provincial de Córdoba»: The rich cultural legacy of Córdoba makes us focus on the 16th century Greek editions of the Biblioteca Pública Provincial, a subject that, in spite of having been mentioned by the academic literature, is still far from having received an in-depth analysis. Therefore, the main purpose of this paper, after a brief history of the Biblioteca Pública Provincial, is to offer a detailed list of the Greek editions found in it. Therefore, as an example, we present a descriptive and commented edition and his copy: the Homer's *Odyssey* by Juan de Cánova (Salamanca, 1560). Finally, in the light of the previous analysis, we draw some conclusions regarding the origin of each copy, the owners, and the preserved reading marks among other different aspects.

KLAUS-DIETRICH FISCHER. «Galens Kapitel über das ἀγαρικόν und seine Überlieferung, oder: ein Latinist auf Abwegen»: Galen's chapter on ἀγαρικόν in his *simpl. med.* (vol.11 Kühn) resurfaces in

two works of Oribasius, *coll. med.* and *eup.*, as well as in the Latin version or versions of *eup.*, thereby shedding light on the transmission of Oribasius' Greek text, i.e. its completeness or otherwise, and on the variation in the Latin witnesses. This also helps to prove that Ps.Theod. Prisc. *simpl. med.* does indeed go back to Galen (as V. Rose had claimed), and was in its turn used in the composition of the *Herbal of Rufinus*.

JOSÉ MANUEL FLORISTÁN IMÍZCOZ. «Los manuscritos de Manuel Glinzunio dejados en herencia a Felipe II»: Display of some considerations about the hypothetical entry of Emmanuel Glynzunios' collection of Greek manuscripts in the Library of El Escorial (1596) on the basis of their topographic classification. News about Glynzunios and his collection collected from archives.

FCO. JAVIER GONZÁLEZ TORROBA. «El texto de *Ranas* en dos manuscritos griegos de Salamanca»: *Collatio* of the text of Aristophanes' *Ranae* documented in *Salm.* 71 and *Salm.* 284, and a study of its *loci separativi*, as well as some of its singular versions; those that confirm the emendations on the text of modern scholars, and those that could be included in the *apparato critico* of future editions.

FELIPE G. HERNÁNDEZ MUÑOZ. «Glosas homéricas y textos cristianos en tres ma-

manuscritos griegos de la Universidad Complutense, con una nota de crítica textual griega en un autógrafo de J. Ortega y Gasset»: We study texts transmitted in four Greek manuscripts linked to the Complutense University of Madrid: 1) some Homeric glosses in the *UCM* 30 (ca. s. x); 2) four Christian prayers in the *UCM* 23 (ca. s. xv–beginning of the s. xvi) 3) the *UCM* 22 (beginning of the s. xvi): a “recovered” biblical manuscript, and 4) a Platonic quotation in an autograph manuscript of the Spanish philosopher J. Ortega y Gasset (ca.1905).

MIGUEL HERRERO DE JÁUREGUI. «Invitar a Talía: interpretaciones de un verso homérico ‘fantasma’ en la *Política* de Aristóteles (1338a25)»: This article examines the textual tradition and the interpretations that translators from Moerbeke up to the 19th century gave to a Homeric line absent from our *Iliad* and *Odyssey* but quoted by Aristotle (*Pol.* 1338a25). The presence of the Muse Thalia as personification of music is based on a mistaken interpretation of the text, but it was the only logical interpretation of the line until a conjecture gave it a more natural meaning.

ANA ISABEL JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL. «El *P. Bon.* I 4 [P. Bon. inv. 24]: nuevas fotografías y nuevos problemas de lectura»: The Bologna Papyrus (*P. Bon* I 3–4 [P. Bon. inv. 24]) is a codex dated at 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> AD. It contains vestiges of a hexametric Orphic poem of catabatic type and of an Ὀμηρομαντεῖον. The University of Bologna has recently published new photographs that invite to a revision of the text. I will review briefly the avatars of the codex and the first editions of the *katabasis* and I will discuss some readings of

*recto* of the first page, taking into account the analysis of the photographs and the *collatio* with the previous editions.

JOSÉ LASSO DE LA VEGA (†) – MARCOS MARTÍNEZ HERNÁNDEZ. «Presentación y edición de un léxico bizantino de verbos sinonímicos»: This article describes two Greek manuscripts that are located in Spanish libraries and the edition of an anonymous Byzantine lexicon of synonymic verbs contained in these manuscripts that is usually dated in the 14th century.

MÍRIAM LIBRÁN MORENO. «¿Τανάϊδος ο Ταναίτιδος en *Babiloniacas* de Jámblico (Phot., *Bibl.* xciv 9)?»: R. Merkelbach’s emendation Ταναίτιδος to the MS reading Τανάϊδος in Photius’ epitome of Iamblichus’ *Babylonian Story* (Phot., *Bibl.* xciv 9) cannot be right on two counts: it is unnecessary insofar as the text is perfectly intelligible, and it is not as supported by textual parallels or by historical fact as it was previously believed to be. Iamblichus’ Tanais is neither an epiclesis of Aphrodite nor an alternative name for the Persian goddess Anaitis. A new interpretation of the MS reading Τανάϊδος is put forth by connecting it with the story of the male Hippolytus-like figure Tanais told by Ps. Plu., *Fluu.* xiv 1.

JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ. «Una muestra del interés de Galeno por la transmisión manuscrita y la crítica textual»: Interest of Galen in manuscript transmission.

MARIE-HÉLÈNE MARGANNE. «Galien et les supports d’écriture : à propos d’un passage du *Commentaire à Hippocrate, Officine du médecin* (Préface, xviii

2.630.12–16 Kühn) » : Based on a comparative analysis of manuscripts Parisinus gr. 1849 and Marcianus gr. Z. 279 (coll. 0705), and of parallel passages in Galen's works, the present study suggests an emendation to a passage of the *In Hippocratis De Officina Medici Commentarii* (Preface, xviii 2.630.12–16 Kühn), which deals with ancient works by Hippocrates that, at Galen's time, actually existed in the form of papyrus or parchment bookrolls.

RAQUEL MARTÍN HERNÁNDEZ. «Sobre la manipulación de versos de Homero en la mántica»: The study is focused on a very particular text, the *Homeromanteion*, a divination by lots text preserved in three papyri from Egypt. The text is composed by 216 Homeric verses to be used as oracular answers. Only a few of these verses do not follow the normalized version of the Homeric works. These particular verses will be studied in this article. The resources employed by the «author/es» of the text and how the changes affect the comprehension of the sentence in its new mantic context will be analyzed.

STEFANO MARTINELLI TEMPESTA. «Un *recentior* demostenico dimenticato: il *Par. gr. 2999* tra Gregorio ieromonaco, Matteo Camariota e Guillaume Budé»: In the present paper the A. focuses on a *recentior* ms. of the textual tradition of Demosthenes, *i.e.* *Par. gr. 2999*. It is a composite manuscript, in which the A. identifies two of the three scribes: Gregorios (hiero)monachos, *alias* Anonymus KB Harlfinger, and Matthaios Kamariotes. Though not useful for the *constitutio textus*, the manuscript casts light upon the history of the text in the xvth Century. A new step in this history during the xvi Century is taken by the iden-

tification of Guillaume Budé's hand in a number of *marginalia*.

TERESA MARTÍNEZ MANZANO. «*Parerga* a la *Antología Planudea* de Ianos Láscaris: el incunable I-1620 de la Biblioteca Nacional y Nicolás Sofiano»: This paper examines the contents and origin of the handwritten sheets inserted in Incunabulum I-1620 of the Spanish National Library and connects them to Ianos Lascaris and Nicholas Sophianos.

ÓSCAR PRIETO DOMÍNGUEZ. «Hacia la reconstrucción del *Menologion* estudita: los testimonios manuscritos»: This paper aims to identify and analyse the extant manuscripts containing any part of the premetaphrastic *menologion* composed and used in the well-known monastery of Stoudion in Constantinople.

IGNACIO RODRÍGUEZ ALFAGEME. «¿Mienten los cretenses?»: Study on the use of *loci similes* to trace the history of ideas and their tradition in Classical Antiquity through two examples, one of Galen and another of Epimenides.

ANTONIO ROLLO. «Osservazioni sulla tradizione degli *Erotemata* di Manuele Moscopulo»: The paper focuses on some features of Manuel Moschopulus' *Erotemata* by describing their framework, analyzing the string of the text chapters, and examining the traits of the title, which has been expressed in different ways and has caused a misunderstanding in the author's biography. Difficulties in establishing the genuine text of this largely widespread school handbook are highlighted and some problematic examples are discussed.

AMNERIS ROSELLI. «Τὰ δυσκόμιστα τῶν ὀστέων in Tessalo, *De virtutibus herbarum* II 7: una nota di lessico tecnico»: The note suggests a meaning not registered in the lexica for the adj. δυσκόμιστος in the phrase τὰ δυσκόμιστα τῶν ὀστέων.

MANUEL SANZ MORALES. «Textual notes on Iamblichus, *Babyloniaka*, fr. 61 Habrich (= 69 Barbero)»: This paper analyzes some textual problems in Iamblichus' novel *Babyloniaka*, fr. 61 Habrich (= 69 Barbero). Some new conjectures are proposed.

DAVID SPERANZI. «Esplorazioni riccardiane. Bruni e Marullo»: Short presentation of two greek manuscripts with *ex-libris* hithe unknown. The first codex belonged to Leonardo Bruni, the second to Michael Marullo.

EMILIO SUÁREZ DE LA TORRE. «Avatares de un verso del *Éolo* de Eurípides»: On how a Greek verse was incorrectly cited, because of an erroneous Medieval Latin translation.

GIUSEPPE UCCIARDELLO. «Il *Vall. E 11 e i*

suoi *marginalia*: sondaggi per la storia del codice in età bizantina»: This paper deals with one of the most ancient witness of the so-called *Lexicon Cyrilli*, the ms. *Vall. E 11*: after a thorough survey of the different views held by scholars on its dating and origin, the author showcases the history of the manuscript in the Byzantine East by taking into account some *marginalia*, here edited for the first time, as well as the restoration treatment of the first leaves of the codex, which can be dated between the 13th and the 14th centuries.

JESÚS DE LA VILLA. «Problemas textuales y sintaxis: variantes aspectuales en la tragedia»: The verbal category of aspect in ancient Greek has received different interpretations over time. Nowadays there is a predominant position that analyzes the opposition present / aorist in terms of imperfectivity vs. perfectivity. From this point of view, some passages of the *Prometheus bound* of Aeschylus are revisited. In these passages there are textual alternations that affect the category aspect. New criteria are proposed to choose between these textual alternations.



# Osservazioni sulla tradizione degli *Erotemata* di Manuele Moscopulo\*

ANTONIO ROLLO

*Università degli Studi di Napoli «L'Orientale»*

**Sommario:** L'articolo mette a fuoco alcuni aspetti degli *Erotemata* di Manuele Moscopulo, definendone la struttura, descrivendone la successione delle varie sezioni del testo ed esaminandone le caratteristiche del titolo, che risulta formulato variamente e che ha dato luogo a un equivoco relativo alla biografia dell'autore. Si sottolineano le difficoltà per definire il testo genuino di un manuale scolastico così diffuso, e si presenta qualche esempio problematico.

**Parole chiave:** *Erotemata*, Moscopulo, grammatica bizantina.

**Abstract:** The paper focuses on some features of Manuel Moschopoulos' *Erotemata* by describing their framework, analyzing the string of the text chapters, and examining the traits of the title, which has been expressed in different ways and has caused a misunderstanding in the author's biography. Difficulties in establishing the genuine text of this largely widespread school handbook are highlighted and some problematic examples are discussed.

**Key Words:** *Erotemata*, Moschopoulos, Byzantine grammar.

L'ultima età bizantina costituisce un periodo di intensa attività filologica e letteraria, tanto da meritare —in relazione anche al campo della storia dell'arte— la definizione di 'Rinascenza paleologa'<sup>1</sup>. Uno dei caratteri notevoli di questa rinascita fu l'intensificazione della imitazione linguistica, portata a livelli altissimi non solo di arcaismo, come nelle epoche precedenti, ma più particolarmente di atticismo: la lingua perse le connotazioni proprie del greco bizantino, e acquisì il *πίνος* stilistico degli autori dell'età attica o dei loro imitatori della seconda sofistica, arrivando a prodotti mimetici così perfet-

---

\* La ricerca è stata condotta nell'ambito del progetto «Repertorio de manuscritos griegos humanísticos de bibliotecas españolas (II): Colecciones Hurtado de Mendoza, Giustiniani y Barelli de la Biblioteca de El Escorial (FFI2015-67475-C2-1-P)».

<sup>1</sup> La bibliografia è ampia: per un utile orientamento, si veda Constantinides 1982; Mergiali 1996; Fryde 2000.

ti da rendere difficile il riconoscimento della differenza rispetto ai modelli. Esemplare, da questo punto di vista, è il caso di orazioni composte da Tommaso Magistro e a lungo ritenute opera di Aristide<sup>2</sup>. È ovvio pensare che il conseguimento di altissime competenze linguistiche, in termini di abile imitazione di una lingua arcaica da secoli sempre più distanziatasi da quella parlata, dovette poggiare non solo sull'incremento di tecniche di esegesi scolastica degli *auctores*, ma anche sulle solide basi di una efficace strumentazione di studio, che consentisse la sicura appropriazione delle norme linguistiche. Un ruolo di primo piano per l'apprendimento della morfologia del greco antico nella scuola bizantina di età paleologa è ricoperto dagli *Erotemata* di Manuele Moscopulo<sup>3</sup>, composti in un momento imprecisato della sua attività scolastica, probabilmente verso la fine del XIII sec.<sup>4</sup>: Costantino Lascari, tracciando, nel proemio della sua grammatica, una concisa storia della grammatica greca a Bisanzio, pone Moscopulo al vertice di una evoluzione che vide progressivamente contrarsi l'esposizione della dottrina grammaticale nei testi di scuola<sup>5</sup>. Gli *Erotemata* di Moscopulo, nonostante presentassero il vecchio schema dei canoni teodosiani, non risentirono tuttavia della concorrenza delle nuove grammatiche prodotte a Bisanzio, nelle quali la teoria nominale si stava evolvendo verso soluzioni teoriche meglio rispondenti alle necessità dell'apprendimento<sup>6</sup>, e rimasero un testo di successo per tutta l'età paleologa e oltre, durante la turcocrazia, come dimostra l'alto numero di esemplari conservati

---

<sup>2</sup> Lenz 1942, pp. 154–173; Lenz 1963, pp. 1–66; Gaul 2011, p. 403.

<sup>3</sup> Su di lui: *PLP*, 8, 1986, nr. 19373.

<sup>4</sup> Stabilire una cronologia precisa è impossibile, per l'indeterminatezza dei dati biografici di Moscopulo, la cui vita si estese tra gli ultimi decenni del '200 e i primi anni del secolo successivo: da una lettera di Planude allo zio Niceforo Moscopulo (Treu 1890, ep. 18, p. 34, ll. 32–33) risulta che Manuele seguiva con profitto le sue lezioni ed era allievo già maturo per coadiuvare il maestro nell'insegnamento; e si tiene conto della cronologia delle lettere di Planude per le quali sin qui si è riusciti a stabilire una datazione, l'epistola a Niceforo sarebbe da collocare negli anni '90 del '200; d'altra parte, si può ritenere ragionevole, secondo Constantinides 1982, p. 104, l'opinione di Turyn che colloca intorno al 1290 le edizioni moscopulee delle triadi di Sofocle e Euripide (Turyn 1970, p. 118; Turyn 1970a, p. 16, n. 3), «and therefore one may accept this period as a starting point of his teaching activities» (Constantinides 1982, p. 104). Accogliendo queste conclusioni, è possibile ipotizzare che nell'ultimo decennio del '200 videro la luce anche gli *Erotemata*. Le date del *Barb. gr.* 102 (1288/89) e del *Par. gr.* 2572 (1295/96), due manoscritti di origine salentina contenenti una schedografia, non risultano di alcuna utilità perché, come è dimostrato da Keaney 1971, p. 304 e n. 6, non si tratta della schedografia moscopulea (che a sua volta è con tutta probabilità in stretta connessione 'editoriale' con gli *Erotemata*).

<sup>5</sup> Martínez Manzano 1994, p. 198.

<sup>6</sup> Si veda, per la grammatica di Manuele Caleca e per quella contenuta nel *Tubing. Mb* 24, Rollo 2012, pp. 97–100.

nelle biblioteche greche. In Occidente però essi non poterono reggere il confronto con le grammatiche prodotte dai maestri bizantini per gli occidentali, che operavano una efficace semplificazione dell'esposizione<sup>7</sup>, tanto che sono pochi gli esemplari sicuramente trascritti in Italia, mentre ordinariamente venivano importati dall'Oriente<sup>8</sup>. Tra le copie di origine occidentale sono da annoverare, per esempio, il *Laur.* 56, 28, su pergamena, ornato nella pagina d'esordio con una elegante decorazione a motivi floreali, di mano di un copista bizantino, e quelle vergate da Giovanni Roso, come il *Burn.* 93 e il *Neap.* II D 13.

La grammatica di Moscopulo, nonostante l'enorme successo di cui godette, non rappresenta affatto un'opera originale<sup>9</sup>. Già nel corso del XII sec. erano stati composti dei manuali erotematici<sup>10</sup> che organizzavano in modo metodico la trattazione delle otto parti del discorso, creando una sorta di 'corso' completo di grammatica: dopo una serie di definizioni di carattere introduttivo si esponevano succintamente le parti del discorso (nome, verbo, participio, articolo, pronome, preposizione, avverbio, congiunzione), cui seguiva la trattazione dei singoli canoni maschili, femminili e neutri, delle forme della coniugazione di τύπτω, di quelle dei verbi esemplificativi delle sei coniugazioni baritone, delle tre coniugazioni dei circonflessi e delle quattro dei verbi in -μι. È questa l'articolazione della materia degli *Erotemata* contenuti nel *Guelf. Gud. gr.* 112, del XIII sec. Altri manoscritti che tramandano questa tipologia erotematica possono tuttavia presentare l'aggiunta di una sorta di appendice che raccoglie, nell'assetto più completo<sup>11</sup>, le declinazioni di tutti i nomi canonici, seguite da tutti i tempi e modi di τύπτω, dei sei verbi baritoni (λείβω πλέκω ἐλεύθω ὀρύσσω σπείρω ἀκούω), dei tre circonflessi (ποιέω βοάω χρυσόω) e dei quattro in -μι (τίθημι ἴστημι δίδωμι ζεύγνυμι). Questa appendice è presente anche in alcuni degli *Erotemata* antichi, come il *Marc.* X, 6, della fine del XIV sec. Uno sguardo alla successione delle varie sezioni basterà a rilevare la quasi perfetta sovrapposibilità tra gli *Erotemata* moscopulei e quelli tradizionali. Naturalmente, in mancanza di una edizione critica degli *Erotemata* apparirebbe quanto meno incauto assumere come base del ragionamento, senza ulteriori

<sup>7</sup> Rollo 2012 e Nuti 2014.

<sup>8</sup> Tra i primi di cui si può rilevare la presenza in Italia, il *Laur. S. Marco* 317, del 1404, appartenuto a Niccolò Niccoli.

<sup>9</sup> Si veda Rollo 2019.

<sup>10</sup> Una utile sintesi è offerta da Pertusi 1962, pp. 328–337.

<sup>11</sup> Così nel *Laur.* 55, 7, nel *Par. gr.* 2566, nel *Vat. gr.* 885, nel *Neap.* II D 15 ecc. Nella maggior parte degli esemplari manoscritti e nelle edizioni a stampa sono riportate le forme del solo τύπτω.

verifiche, il testo dell'*editio princeps* di Milano del 1493<sup>12</sup> o quello del 1540<sup>13</sup>. Si tratta infatti di edizioni prive di qualunque garanzia di genuinità, fondate come sono su uno o più esemplari che potrebbero contenere una redazione alterata del testo. L'esplorazione della tradizione che ho condotto su quasi un terzo dei testimoni (che ammontano a più di 150, stando ai dati ricavabili da 'pinakes', che vanno comunque rivisti per difetto) fornisce elementi utili a definire la macrostruttura dell'opera: in particolare, il testo contenuto nella maggior parte degli esemplari esaminati coincide, quanto alla successione delle sezioni, con quello dell'edizione del 1493, mentre l'edizione del 1540 aggrega alla fine dell'opera un capitolo sui pronomi, estraneo alla struttura originaria<sup>14</sup>. Sembra quindi essere l'edizione curata da Calcondila quella più aderente al testo maggioritario nella tradizione. Riporto qui di seguito l'elenco delle sezioni in cui è ripartito il testo in questa edizione, per offrire una sinossi del contenuto.

περὶ προσωδίων  
περὶ τόνου  
περὶ τέχνης  
περὶ στιγμῆς  
περὶ γραμματικῆς  
περὶ στοιχείου  
περὶ διαίρεσεως τῶν γραμμάτων

<sup>12</sup> L'edizione (ISTC ic00419860) fu curata da Demetrio Calcondila, e aggrega agli *Erotemata* di Moscopulo quelli di Calcondila stesso e il *De dialectis* di Gregorio di Corinto, evidentemente con l'obiettivo di assemblare i materiali per un corso grammaticale completo. Il titolo degli *Erotemata* è τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουῆλ τοῦ Μοσχοπούλου διορθωθέντων Ἑρωτημάτων. Mi pare priva di giustificazione la proposta di Cammelli 1954, p. 123, n. 2, di posticipare la data di pubblicazione del volume al 1494, sulla base del privilegio tipografico rilasciato agli editori datato 11 febbraio 1494 (ivi si fa menzione degli «herotemata a D. Demetrio predicto et Moscopulo composita cum diversitate linguarum grecarum», e l'ultima espressione fa evidentemente riferimento al *De dialectis*), considerato che quanto si afferma nel privilegio lascia intendere che l'edizione sia già stata stampata («cum [...] petierint a nobis ut cavere per literas vellemus ne intra decennium in dominio nostro ea volumina que ab eis impressa sunt imprimi liceat, perhonestam eorum petitionem duximus, dignosque existimavimus quibus facillime a nobis id concederetur»).

<sup>13</sup> Moscopulo 1540. Gli *Erotemata* recano il titolo ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν Ἑρωτημάτων βραχυνθέντων παρὰ τοῦ Μανουῆλ Μοσχοπούλου.

<sup>14</sup> È la trattazione dei pronomi che si legge nella schedografia dello stesso Moscopulo (Moscopulo 1545, ff. biir–bivv), e che negli *Erotemata* veniva solo accennata, proprio perché ad essa — come alle preposizioni — l'autore riservava più ampio spazio nella schedografia. Questo dato consente di ipotizzare che la composizione della schedografia preceda cronologicamente quella degli *Erotemata*.

περὶ συλλαβῆς  
περὶ μακρᾶς συλλαβῆς  
περὶ βραχείας συλλαβῆς  
περὶ κοινῆς συλλαβῆς  
περὶ λέξεως  
περὶ ὀνόματος  
περὶ ῥήματος  
περὶ συζυγίας  
περὶ μετοχῆς  
περὶ ἄρθρου  
περὶ ἀντωνυμίας  
περὶ προθέσεως  
περὶ ἐπιρρήματος  
περὶ συνδέσμου

ἀρσενικοὶ κανόνες  
θηλυκοὶ κανόνες  
οὐδέτεροι κανόνες

συζυγία πρώτη τῶν βαρυτόνων (τύπτω)  
(indicativo attivo e indicativo passivo, infinito attivo e passivo, imperativo attivo e passivo, ottativo attivo e passivo, congiuntivo attivo e passivo, participio attivo e passivo)

συζυγία πρώτη τῶν βαρυτόνων (λείβω)  
συζυγία δευτέρα τῶν βαρυτόνων (πλέκω)  
συζυγία τρίτη τῶν βαρυτόνων (ἐλεύθω)  
συζυγία τετάρτη τῶν βαρυτόνων (ὀρύσσω)  
συζυγία πέμπτη τῶν βαρυτόνων (σπείρω)  
σθζυγία ἕκτη τῶν βαρυτόνων (ἀκούω)  
συζυγία πρώτη τῶν περισπωμένων (ποιέω)  
συζυγία δευτέρα τῶν περισπωμένων (βοάω)  
συζυγία τρίτη τῶν περισπωμένων (χρυσόω)  
συζυγία πρώτη τῶν εἰς μι (τίθημι)  
συζυγία δευτέρα τῶν εἰς μι (ἴστημι)  
συζυγία τρίτη τῶν εἰς μι (δίδωμι)  
συζυγία τετάρτη τῶν εἰς μι (ζεύγνυμι)

declinazione completa dei nomi canonici maschili, femminili e neutri  
forme della coniugazione di τύπτω

Una indagine testuale, che si prospetta di non facile esecuzione, tenuto conto dell'alto numero dei testimoni sopravvissuti e delle manipolazioni cui il testo veniva sottoposto, potrà chiarire i limiti e gli aspetti della recensione che Moscopulo fece degli *Erotemata* tradizionali. Che egli sottoponesse a revisione

uno dei testi erotematici in circolazione è chiaramente indicato anche nella formulazione del titolo più diffuso nella tradizione manoscritta: ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων τῶν διορθωθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου<sup>15</sup>. Tale titolo è parallelo a quello della schedografia dello stesso Moscopulo, che costituisce una sorta di *pendant* degli *Erotemata*: si tratta di un titolo non pervenuto alla stampa del 1545 (che ha τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου Μανουήλου Μοσχοπούλου περὶ σχεδῶν), ma che affiora qua e là nella tradizione manoscritta, come nel *Barocc.* 104 (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν σχεδῶν τῶν διορθωθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου) e, in forma analoga, nel *Barocc.* 112, in questo caso aggiunto sul verso del foglio di guardia che precede il testo, da altra mano educata allo stile *Hodegon*; altrove, come nel *Par. gr.* 2577 e nel *Sinait.* 1345, viene inserita l'altra qualifica tradizionale di λογιώτατος, e così ancora nel *Barocc.* 53 (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν σχεδῶν τῶν παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουήλου τοῦ Μοσχοπούλου διορθωθέντων)<sup>16</sup>.

Nell'*editio princeps* degli *Erotemata* l'elemento omissso è la formula beneaugurante σὺν Θεῷ ἀγίῳ, attestata anche negli *Erotemata* tradizionali, come nel *Marc. gr.* X 29 (ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν Ἐρωτημάτων). Ma si deve osservare che la riformulazione del titolo non è stata qui condotta in modo coerente: il genitivo διορθωθέντων Ἐρωτημάτων, infatti, con la soppressione di ἀρχὴ, rimane sospeso senza alcun collegamento sintattico. L'edizione del 1540 presenta un titolo in parte contenente elementi che caratterizzano la formulazione tradizionale, ma sostituisce βραχυθέντων a διορθωθέντων, sottolineando con ciò il fatto che si tratti di una grammatica abbreviata rispetto agli *Erotemata* tradizionali. Questo dato non è una innovazione dell'edizione del 1540, perché è saltuariamente attestato nella tradizione, ma a quanto sembra in una fase più avanzata della trasmissione: così, ad esempio, nel *Mutin.* α.V.7.15, di mano di Giorgio Trivizia (ἀρχὴ τῶν Ἐρωτημάτων βραχυθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου). L'introduzione dell'indicazione non sembra giustificabile alla luce di un confronto con gli *Erotemata* anonimi, di estensione non sostanzialmente superiore a quelli moscopulei. È

<sup>15</sup> Sull'ipotesi di Pertusi 1962, p. 323, priva a mio avviso di fondamento, che sulla base dell'espressione διορθωθέντων Moscopulo abbia prodotto due edizioni dei suoi *Erotemata*, vd. Rollo 2012, pp. 92–93.

<sup>16</sup> Altri esemplari offrono formulazioni differenti: *Par. gr.* 2579: ἀρχὴ τοῦ πρώτου σχεδους ὅπερ διορθώθη [sic] παρὰ τοῦ κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου; *Par. gr.* 2599: ἀρχὴ σὺν Θεῷ τοῦ πρώτου σχεδους; *Pal. gr.* 108: ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τοῦ πρώτου σχεδους τοῦ κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου ecc.

possibile perciò che in realtà il termine non valga qui a qualificare l'opera grammaticale di Moscopulo in relazione a quelle da cui ha tratto immediata origine, ma piuttosto intenda rilevarne la natura di compendio rispetto all'ampia produzione grammaticale molto più antica. Una conferma a questa interpretazione viene dal passo del proemio di Costantino Lascari alla sua grammatica cui si è già accennato, e che si legge autografo nel *Matrit.* 4689, f. 111r<sup>v</sup><sup>17</sup>. Costantino, tracciando a volo d'uccello una storia della grammatica greca dall'antichità ai suoi tempi, nota come le opere grammaticali siano divenute progressivamente sempre più sintetiche:

οἱ δὲ πολλῶ μετ'αὐτοῦς (*scil.* Dionisio Trace, Aristarco, Trifone, Apollonio, Erodiano) τὰ ἐκείνων συντεμόντες συνέστειλαν οἷα Θεοδόσιος καὶ Χοιροβοσκὸς καὶ ἄλλοι, ὧν τὰ ἐρωτήματα Μοσχόπουλος καὶ οἱ ἐπ'αὐτοῦ βραχύναντες διὰ τὴν δυστυχίαν τοῦ γένους τὰ παλαιὰ ἐπεκάλυψαν. Καὶ σχεδὸν μόνος Μοσχόπουλος ἐμονάρχησεν

«quelli che vennero molto dopo di loro, come Teodosio, Cherobosco e altri, ne accorciarono e compendiarono le opere, e a loro volta i loro *erotemata* furono abbreviati, per la miseria dei tempi della nostra nazione, da Moscopulo e dai suoi contemporanei, i quali fecero dimenticare le opere antiche. E Moscopulo divenne sovrano assoluto».

Il processo di riduzione è già visibile in Teodosio o Cherobosco, i cui *erotemata* —si osservi l'accezione generica del termine— furono abbreviati (βραχύναντες) da Moscopulo e dai suoi contemporanei, che finirono con l'oblitterare le opere antiche. Senza soffermarmi qui su altre titolazioni, sicuramente autoschediastiche<sup>18</sup>, pare opportuna qualche riflessione sulla presumibile for-

<sup>17</sup> Un'edizione con traduzione e commento in Rollo 2001, pp. 202–209.

<sup>18</sup> Si va da titolazioni ampie, come nel *Laur. S. Marco* 317 (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν Ἑρωτημάτων ἐξηκριβωμένως γραφθέντων παρὰ τοῦ Μοσχοπούλου κυροῦ Μανουήλ), o addirittura duplicate, come nel *Sinait.* 311 (γραμματικὴ σύνοψις ἠκριβωμένη τοῦ Μοσχοπούλου Μανουήλ πονηθεῖσα. Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν Ἑρωτημάτων τῶν παρὰ τοῦ κυροῦ Μανουήλ τοῦ Μοσχοπούλου διορθωθέντων, dove il rimaneggiamento è scoperto dall'incongruenza sintattica τοῦ Μοσχοπούλου Μανουήλ πονηθεῖσα), a indicazioni essenziali come nel *Monac. gr.* 253 (Ἑρωτήματα) o nel *Par. gr.* 2568 (Ἑρωτήματα Ἐμανουήλ τοῦ Μοσχοπούλου) e nel *Vat. gr.* 885 (Ἑρωτήματα τοῦ Μοσχοπούλου κυροῦ Μανουήλ). Talora il titolo del capitolo iniziale prende il sopravvento su quello generale, come nel *Par. gr.* 2569 (ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν προσωδιῶν). Un esemplare interessante, che si inquadra nell'ambito delle rielaborazioni e contaminazioni di materiali tradizionali e più recenti in area salentina, è costituito dall'*Ambr. A* 102 sup., che serba nel titolo (ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν Ἑρωτημάτων συνοπτικῶς) traccia degli *Erotemata* moscopulei, così come nell'assetto introduttivo (l'*incipit* εἰς πόσα διαίρουνται τὰ κδ' γράμματα credo sia piuttosto una ripresa da Moscopulo che un richiamo all'inizio degli *Erotemata* crisolorini, an-

ma originaria del titolo della grammatica. È da escludere che l'intestazione della maggior parte dei manoscritti, che contiene una terminologia stabile seppur variamente articolata, costituita dalla denominazione dell'opera come Ἐρωτήματα, dall'indicazione διορθωθέντα, dal nome dell'autore accompagnato dall'appellativo κῦρ e dalle qualifiche di σοφώτατος e λογιώτατος, risalga all'autore stesso: si può ragionevolmente supporre che tutto il sintagma comprendente il nome di Moscopulo sia stato aggiunto successivamente —ma forse, come potrebbe far credere l'appellativo κῦρ, in un ambiente cronologicamente non distante dal maestro. Un titolo spoglio come quello che si legge nel *Laur.* 55, 7, un esemplare sottoscritto nel dicembre del 1314, e quindi di sicura data precoce (ἀρχὴ σὺν Θεῶ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων), che ritorna in un altro manoscritto forse leggermente più antico, il *Par. gr.* 2566, potrebbe spiegare la diversificazione successiva delle sue formulazioni<sup>19</sup>. Si tratta di un titolo, d'altro canto, che trova, come si è visto, una significativa, perfetta, coincidenza con quello degli *Erotemata* anonimi del *Marc.* X, 29, e —ad esclusione di ἀγίῳ— con quello del *Marc. gr.* X, 6 (ἀρχὴ σὺν Θεῶ τῶν Ἐρωτημάτων). Nell'*Add.* 18493 la seconda parte del titolo, dopo ἀρχὴ σὺν Θεῶ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων, comincia, di mano dello stesso copista, col *tau* di τῶν rubricato (τῶν παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουήλ τοῦ Μοσχοπούλου διορθωθέντων), e questo non può che significare l'eterogeneità interna della sua formulazione. L'indagine testuale eventualmente chiarirà se gli esemplari connessi tra loro dal titolo ampliato (che può però anche essere stato aggiunto successivamente, come nel *Laur.* 28, 24) vadano ricondotti, per la presenza di peculiarità loro proprie, a un capostipite nel quale fu operata la riformulazione del titolo stesso, e se analoghe peculiarità presenti nei codici

---

ch'esso a sua volta desunto da Moscopulo: Rollo 2012, p. 107) e qua e là nel seguito, che deriva però complessivamente dalla grammatica di Teodoro Gaza. Questa parte del codice (il resto è vergato in analogia scrittura di Terra d'Otranto) è assegnabile alla mano di Gabriele, *alias* 'copista di Sergio Stiso', al quale va pure attribuita la seconda parte dell'*Esc.* y.III.19, col secondo libro della grammatica di Lascari; la prima parte, con gli *Erotemata* di Moscopulo (senza titolo, come in altri esemplari), è sottoscritta da Giacomo Rizzo di Soletto (l'*Escorialense* va aggiunto al novero dei codici della mano di Gabriele, tra i quali ho già segnalato l'*Ambrosiano*: Rollo 2013, pp. 175–179).

<sup>19</sup> Lo stesso titolo anche nel *Vat. Chis.* R IV 1. Nel *Monac. gr.* 340 esso è giustapposto ad altro titolo: τοῦ Μοσχοπούλου κυροῦ Μανουήλ σύνοψις ἡκριβωμένη. Ἀρχὴ σὺν Θεῶ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων. Altrove compare variamente modificato, come nel *Vat. gr.* 886 (ἀρχὴ σὺν Θεῶ Ἐρωτημάτων), nel *Laur.* 59, 44 (ἀρχὴ σὺν Θεῶ τῶν Ἐρωτημάτων τοῦ κυροῦ Μανουήλ), nel *Par. gr.* 2608 (ἀρχὴ σὺν Θεῶ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων τοῦ Μοσχοπούλου), nel *Reg. gr. Pii II* 54 (ἀρχὴ σὺν Θεῶ τῆς κλίσεως τῶν Ἐρωτημάτων) o nel *Burn.* 93 (ἀρχὴ τῶν Ἐρωτημάτων τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουήλ τοῦ Μοσχοπούλου). Nel *Par. gr.* 2568, semplicemente, Ἐρωτήματα Ἐμανουήλ τοῦ Μοσχοπούλου.



col titolo breve consentano di individuare un capostipite indipendente. Ma va qui rilevato che la trasmissione di un'opera grammaticale — e di un'opera come quella moscopulea, particolarmente diffusa nella scuola e soggetta alle inevitabili alterazioni conseguenti al suo impiego scolastico — tende a non mantenere stabile la sua *facies* testuale in successivi passaggi di copia: errori d'archetipo quali quelli che si sono potuti rintracciare nel testo genuino degli *Erotemata* di Manuele Crisolora<sup>20</sup>, conservati in un numero ristretto di esemplari, difficilmente saranno individuabili nella tradizione di Moscopulo, obliterati dalle variazioni e dalle correzioni verificatesi nel fitto arco della trasmissione. Disponiamo d'altro canto di diversi elementi che ci danno un'idea di come fosse presentato il testo nell'articolazione della redazione originaria. In linea generale, gli esemplari degli *Erotemata* sono provvisti di un dispositivo di decorazioni, più o meno elaborate, funzionale alla separazione delle sezioni: in particolare, oltre alla decorazione iniziale, le cesure scandite dalle ornamentazioni più elaborate — spesso accompagnate da altre più semplici che suddividono i paragrafi — sono all'inizio della trattazione dei canoni maschili, di quelli femminili e dei neutri, quindi della trattazione della coniugazione di  $\tau\acute{\upsilon}\pi\tau\omega$  e infine della trattazione delle sei coniugazioni baritone, delle tre dei circonflessi e delle quattro dei verbi in  $-\mu\iota$ . L'elenco delle forme dei nomi canonici e dei tempi e modi di  $\tau\acute{\upsilon}\pi\tau\omega$  costituisce, come si è detto, un'appendice che può essere separata dall'ultima sezione del corpo della grammatica — la coniugazione di  $\zeta\epsilon\acute{\upsilon}\gamma\nu\mu\iota$  — per mezzo di una o più pagine bianche, ma che può essere addirittura tramandata separatamente, come nell'*Ott. gr.* 206, di origine cretese, e di mano di Michele Ligizo<sup>21</sup>, dove essa comprende il più ampio ventaglio di esempi verbali<sup>22</sup> e si legge in una parte del codice (ff. 63r–161v) che precede gli *Erotemata* (ff. 186r–292v). Nell'*Angel. gr.* 5 — che contiene an-

<sup>20</sup> Rollo 2012, pp. 237–239.

<sup>21</sup> Sul codice, che contiene, insieme con altri materiali liminari (tra cui, a f. 1rv, l'inizio delle forme delle declinazioni dei canoni nominali che si ritrova a f. 63rv, ma con l'aggiunta, nel titolo, della formula  $\sigma\upsilon\nu\ \Theta\epsilon\acute{\omega}\ \acute{\alpha}\gamma\acute{\iota}\omega$ ), il Donato greco, le sentenze di Catone, il primo libro della grammatica di Gaza, oltre alle declinazioni dei canoni nominali e verbali e agli *Erotemata* moscopulei, si veda Ciccolella 2008, pp. 168–170, di cui vanno corrette però alcune indicazioni: tutto il codice è di mano di Ligizo — e non solo i ff. 186r–292r, come la studiosa ritiene interpretando male il dato ambiguo di *RGK* 1997, nr. 465, che segnala per il contenuto il solo Moscopulo —, e il nome di colui che scrive la nota di f. 6av, datata 1510, è 'Hyarchas', non 'Hyazchas'. Si osservi, come elemento di estraneità all'ambiente occidentale e quindi a supporto dell'origine cretese (dato che l'attività di Ligizo si svolgeva nell'isola, pur essendo almeno in un'occasione ipotizzabile un soggiorno in Italia: Rollo 2014, p. 288), che la sottoscrizione reca la data con l'anno del mondo, secondo l'uso bizantino (f. 292v:  $\acute{\epsilon}\tau\omicron\upsilon\varsigma\ \zeta\epsilon\acute{\omega}\pi\gamma\prime\ \mu\eta\nu\acute{o}\varsigma\ \mu\acute{\alpha}\acute{\iota}\omicron\upsilon\ \tau\epsilon\tau\acute{\alpha}\rho\tau\eta = 1475$ ), e che nel credo trascritto a ff. 2r–3r non è presente il corrispettivo greco del *filioque*.

<sup>22</sup> Vd. *supra*.

che il Donato greco ai ff. 1r–51v e il primo libro della grammatica di Gaza ai ff. 136r–153v (col credo, anche qui senza il corrispettivo del *filioque*, e preghiere ai ff. 134r–135v), trascritto per la prima parte (ff. 1r–133v) dallo stesso Ligizo— questa appendice compare isolatamente, ai ff. 52r–133v, non essendo accompagnata all'interno del codice dal testo degli *Erotemata*, seppure dislocata altrove come nell'*Ottoboniano*<sup>23</sup>; ma vi sono casi in cui invece al contrario essa è del tutto assente, come nel *Burney* 93, nel *Barocci* 84 o nel *Par. gr.* 2569. È interessante notare che in corrispondenza del medesimo cambio di sezione anche gli antichi *Erotemata* anonimi presentano fasce ornamentali separative, tipologicamente non differenti. Inoltre, nel *Marc. gr.* X, 41 l'appendice finale di declinazioni e coniugazioni, della stessa mano, è su un nuovo fascicolo, dopo cinque pagine bianche del precedente<sup>24</sup>. La stessa situazione è rilevabile in esemplari moscopulei: nel *Laur.* 59, 31 la sezione iniziale è su due quaternioni (ff. 1–15), l'ultimo foglio dei quali (f. 15rv) è interamente bianco<sup>25</sup>. A f. 16r ha inizio su un nuovo fascicolo, un altro quaternione, il capitolo successivo sui canoni maschili, il cui titolo è incorniciato da un nastro ornamentale, delle stesse dimensioni ma con un motivo diverso da quello che correda il titolo dell'opera a f. 1r. Un ulteriore riflesso della struttura degli *Erotemata* anonimi in quelli moscopulei è ravvisabile nei titoli delle varie sezioni, che includono la caratteristica formula beneaugurante σὺν Θεῷ o σὺν Θεῷ ἀγίῳ.

L'apparato di decorazioni finalizzato alla individuazione delle diverse parti dell'opera è ampiamente dispiegato in manoscritti di un certo prestigio formale: particolarmente esemplificativo sotto questo aspetto è il *Neap.* II D 13, un codice di grande formato (mm 385x255) che Giovanni Roso trascrisse nel 1493

<sup>23</sup> Sull'Angelicano: Ciccolella 2008, pp. 159–160.

<sup>24</sup> Ma il cambio di fascicolo con l'inizio di una nuova sezione può verificarsi anche tra la sezione che tratta delle otto parti del discorso e quella relativa ai canoni nominali: nel *Laur. S. Marco* 317, infatti, la sezione iniziale è sui ff. 1r–27r, che costituiscono 3 quaternioni e un binione, a cui è stato tagliato il terzo foglio in modo da trascrivere le ultime righe del testo sul recto del quarto; dopo una pagina bianca (f. 27v) a f. 28r comincia la trattazione dei canoni nominali seguita da quella delle coniugazioni, che si conclude a f. 171r: da f. 171v a 202r —senza soluzione di continuità, col solo τέλος in calce alla sezione precedente (τέλος τῶν συζυγιῶν ὃ καὶ Ἑρωτημάτων εἰκότως ἂν εἴποις) e il titolo della nuova sezione (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῆς κλίσεως τῶν ἀρσενικῶν κανόνων)— prende posto l'appendice con le declinazioni dei nomi canonici e le forme della coniugazione di τύπτω, qui seguite da quelle di λείβω.

<sup>25</sup> Nell'*Angel. gr.* 16, invece, è la trascrizione di quanto segue tempi e modi di τύπτω —dalla coniugazione di λείβω, primo dei sei verbi baritoni, in poi— a cominciare, dopo quattro pagine bianche, su un nuovo fascicolo, a f. 120r, senza alcuna ornamentazione, come nel resto del manoscritto, dove il testo è scandito però da una fitta rubricatura e da iniziali ornate. Inoltre ai verbi in -μι sono accodate le forme di εἰμί.

a Roma per il cardinale Alessandro Farnese<sup>26</sup>. Gli *Erotemata* occupano 253 fogli, e il testo è scandito da una fitta rubricatura che investe inizi di sezioni, di paragrafi, di capitoli, di segmenti semanticamente autonomi, le parole iniziali di declinazioni e coniugazioni, tutti i *notabilia* sui margini e i titoli correnti. I titoli delle macrosezioni, sigillate da un solenne τέλος, sono in maiuscola. Le decorazioni separative, congiunte con la grande ed elaborata iniziale del testo, sono fasce intrecciate, a partire da quella in principio più larga in altezza, che precede il titolo, seguita dalle fasce più strette che segnano l'inizio della trattazione rispettivamente dei nomi maschili, femminili e neutri, e da quelle analoghe all'inizio della sezione sulla coniugazione di τύπτω, all'interno della quale altre decorazioni più ridotte distinguono l'esposizione dei modi diversi dall'indicativo, e all'inizio della esposizione dei sei verbi baritoni, circonflessi e in -μι, a loro volta tra loro distinti da tipi ornamentali anch'essi di dimensioni ridotte. La fascia intrecciata, insieme con la pagina precedente lasciata bianca (e con un τέλος in monocondilio alla fine dei verbi in -μι che segna la conclusione della parte propriamente erotematica, formulato come nel *Laur. S. Marco* 317: τέλος σὺν Θεῷ τῶν συζυγιῶν, ὃ καὶ Ἐρωτημάτων εἰκότως ἄν εἴποις), crea una cesura con l'appendice, contenente le forme dei canoni nominali e dei verbi<sup>27</sup>.

Al limite opposto si trovano codici in cui il corredo di ornamenti distintivi all'interno dell'opera è ridotto al minimo, o addirittura manca del tutto<sup>28</sup>. Un gruppo di esemplari, ascrivibili alla mano di Giorgio Baioforo, presenta, oltre alla ornamentazione essenziale, altri elementi in comune: dei dieci manoscritti degli *Erotemata* in cui è stata identificata la mano di Baioforo<sup>29</sup>, uno solo è

<sup>26</sup> Formentin 1995, p. 17.

<sup>27</sup> Anche nel Napoletano, come nel ms. di S. Marco, alle forme di τύπτω seguono quelle del solo λείβω. Si osservi che, accanto a queste convergenze, l'opera nei due manoscritti presenta invece una titolazione diversa, in quanto Roso nel Napoletano trascrive il titolo nella sua formulazione più diffusa (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων τῶν διορθωθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου; per il Laurenziano vd. *supra*).

<sup>28</sup> Come nel *Barocc.* 194 —dove gli *Erotemata*, in una scrittura fitta e compatta, sono privi di qualunque apparato decorativo, e anche delle iniziali rubricate (ad incompiutezza della fase conclusiva del lavoro di copia si deve anche l'assenza del titolo)— o nel modesto codice cartaceo *Monac. gr.* 253, confezionato in area germanica (per la parte moscopulea durante il concilio di Basilea: Hajdú 2012, pp. 344–351).

<sup>29</sup> Gamillscheg 1977, pp. 211–230; Cataldi Palau 2008. Si tratta dell'*Ambr.* Q 6 sup., dell'*Angel. gr.* 10, del *Bodl. Laud. gr.* 16, del *Lond. Add.* 64797, del *Perus.* I. 31, degli *Urb. gr.* 155 e 156, del *Vat. gr.* 21, del *Vind. Phil. gr.* 286; del *Taur. gr.* C. V. 25, danneggiato gravemente nell'incendio del 1904 e ancor prima dai reagenti chimici applicati da Amedeo Peyron allo scopo di facilitare la scrittura della *scriptio inferior*, sopravvivono solo 30 dei 121 fogli originari, che sono, come mi comunica gentilmente la dott.ssa Franca Porticelli, praticamente illeggibili.

su carta, il *Bodl. Laud. gr. 16*, mentre i restanti sono su pergamena palinsesta —con scritture soggiacenti di opere religiose databili tra il IX e l'XI sec. A fogli palinsesti lo scriba, la cui attività una serie di indizi ha consentito di collocare nel monastero del Prodomo di Petra, tra il 1402 e il 1434, fece ricorso anche nella trascrizione di numerosi esemplari della schedografia moscopulea. Il riconoscimento, nella copia degli *Erotemata* del ms. gr. 822 dell'Istituto ecclesiastico, storico e archivistico del patriarcato di Bulgaria a Sofia, di una mano «similar» a quella di Baioforo<sup>30</sup> ha indotto a registrare nella banca dati 'pinakes' una «identification probable», ma in realtà nessuna delle due mani che compaiono nel codice è identificabile con quella di Baioforo. Del gruppo di codici da lui trascritti solo il *Laud. gr. 16*, come si è detto, l'unico cartaceo, insieme coi titoli rubricati, presenta fasce ornamentali distintive, di fattura semplice, in genere all'inizio di macrosezioni, dove sono solitamente previste; nei palinsesti, invece, è demandato principalmente alle rubricature di titoli o tioletti il compito di operare le distinzioni, o al più alla presenza di stringhe in inchiostro rosso riempite o solo contornate: si veda ad esempio l'*Ambr. Q 6 sup.*<sup>31</sup>.

Il gruppo di codici dovuti alla penna di Baioforo può offrire alcuni interessanti spunti di riflessione. Va osservato innanzitutto che il titolo presenta, all'interno della formulazione che definisce gli *Erotemata* διορθωθέντα, in luogo del cognome Μοσχοπούλου, il sintagma appellativo τοῦ Κρήτης (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων τῶν διορθωθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουήλ τοῦ Κρήτης). Il dato trova riscontro nella titolazione della schedografia trascritta dallo stesso Baioforo<sup>32</sup> ugualmente su pergamena palinsesta: ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τοῦ πρώτου σχεδους τοῦ διορθωθέντος παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουήλ τοῦ Κρήτης. È stato facile intendere Κρήτης<sup>33</sup> come un, seppur anomalo, ge-

<sup>30</sup> Getov 2014, pp. 92–93.

<sup>31</sup> Nel *Vat. gr. 21* il titolo iniziale è sovrastato da un'ampia fascia ornamentale, che tuttavia potrebbe essere non originaria: il colore rosso-viola utilizzato non è quello della rubricatura del resto del codice. Nel *Perus. I. 31* la fascia ornamentale al di sopra del titolo a f. 1r, costituita da nastri intrecciati e cornice, è in inchiostro scuro diverso da quello marrone del testo.

<sup>32</sup> Ho potuto verificare il titolo nel *Ferrar. II 108*, nell'*Urb. gr. 154*, nel *Vat. gr. 19*, nel *Par. gr. 2575*, nell'*Ambr. L 9 sup.*, Nel *Par. gr. 2575 A* e nel *Vall. F 44*, almeno su riproduzione, il titolo, in quanto evanido, è illeggibile.

<sup>33</sup> La presenza dell'appellativo τοῦ Κρήτης nel titolo degli *Erotemata* e della schedografia non è limitata ai codici trascritti da Baioforo, ma si ripresenta altrove: così ad esempio nel *Barocc. 35* (ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν Ἐρωτημάτων διορθωθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουήλ τοῦ Κρήτης), nel *Laur. 59, 31* (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων τῶν διορθωθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουήλ τοῦ Κρήτης), nel *Mutin. α. U. 9.9* (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ

nitivo di provenienza (quando non un errore per Κρητός) e immaginare un 'Manuel Moschopulus Cretensis', insinuatosi presto nella bibliografia<sup>34</sup> e consacrato dal Titze nella *Diatribē litteraria de Moschopulis*<sup>35</sup>. L'equivo-  
co fu chiarito da Maximilian Treu, il quale, nel commento all'epistola 18 di Massimo Planude<sup>36</sup>, addusse tutta una serie di dati che spiegano la genesi dell'errore —persistito anche in seguito, se nel catalogo dei mss. Urbinati greci di Stornajolo del 1895 Moscopulo è indicizzato ancora come 'Cretensis'— e ristabiliscono la corretta interpretazione. Nel sintagma τοῦ Κρήτης è sottinteso, come avviene spesso<sup>37</sup>, il termine μητροπολίτου: il riferimento a Niceforo Moscopulo, zio di Manuele, metropolita di Creta dal 1285 fino al 1311/12<sup>38</sup>, è infatti chiarito nelle intestazioni delle opere di Manuele in vari manoscritti, come nel *Ferrar.* II 155, dove a f. 74v gli scoli moscopulei agli Ἔργα di Esiodo sono così introdotti: τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ ἀνεψιοῦ τοῦ μητροπολίτου Κρήτης κυροῦ Νικηφόρου ἐξήγησις τῶν Ἔργων καὶ ἡμερῶν Ἡσιόδου; e che Manuele fosse originario di Costantinopoli è detto esplicitamente, insieme con la designazione di 'nipote del metropolita di Creta', nell'intestazione della *Collectio vocum atticarum* nel *Par. gr.* 2629 (τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου βυζαντίου τοῦ τοῦ Κρήτης ἀνεψιοῦ)<sup>39</sup>. Ma anche nella

---

τῶν Ἐρωτημάτων τῶν διορθωθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Κρήτης), nel *Vat. gr.* 884 (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν ἐρωτημάτων διορθωθέντων παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Κρήτης), nel *Pal. gr.* 103 (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τοῦ πρώτου σχεδους τοῦ διορθωθέντος παρὰ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Κρήτης), e, insieme con la sostituzione di διορθωθέντων con μεταπλασθέντων, nel *Vat. gr.* 20 (ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν Ἐρωτημάτων μεταπλασθέντων ὑπὸ τοῦ κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Κρήτης). Esso si intravede anche nel titolo evanido nel *Monac. gr.* 299.

<sup>34</sup> L'interpretazione risale ad epoca molto antica: sul foglio di guardia (IIIr) del *Vat. gr.* 21 una mano di metà '400 ha annotato infatti «Erotemata Manuelis Cretensis», che traduce Μανουὴλ τοῦ Κρήτης del titolo di f. 1r.

<sup>35</sup> Pubblicata in Titze 1822, pp. 1–16.

<sup>36</sup> Treu 1890, pp. 208–212.

<sup>37</sup> Tra l'altro nell'intestazione di una lettera dello stesso Manuele (pubblicata dal *Marc. gr.* XI, 15, dove è anepigrafa, da Levi 1902, pp. 66–67), quale si legge in due codici Oxoniensi, il *Barocc.* 120 e l'*Auct. F.* 3. 25: τοῦ δούλου τῆς κραταιᾶς καὶ ἀγίας βασιλείας σου Μανουὴλ τοῦ Μοσχοπούλου ἀνεψιοῦ τοῦ χρηματίσαντος Κρήτης. Si rammentino gli appellativi di Areta di Cesarea e Eustazio di Tessalonica.

<sup>38</sup> Su di lui: *PLP*, 8, 1986, nr. 19376.

<sup>39</sup> Treu 1890, p. 212 tenta di dare anche una spiegazione della diffusione dell'appellativo di 'nipote del metropolita di Creta', osservando che la refutazione di Giorgio Metochita dell'opuscolo di Manuele contro i Latini nell'intestazione definisce Manuele proprio come ὁ τοῦ Κρήτης ἀνεψιός (si veda ad esempio il *Vat. gr.* 1716, f. 87v: ἀντίρρησις τῶν ὧν συνεγράψατο Μανουὴλ ὁ τοῦ Κρήτης ἀνεψιός): «quo enim nomine Metochita in libelli titulo usus est non tam ut Manuelem

tradizione degli *Erotemata* il titolo reca in qualche esemplare un'esplicitazione della parentela sottintesa, sebbene in una formulazione diversa: così nell'*Ott. gr.* 385 (Ἐρωτημάτων σύνοψις ἠκριβωμένη τῷ Μοσχοπούλῳ Μανουήλ πονηθεῖσα τῷ τοῦ Κρήτης ἀνεψιῶ). Certo, il sintagma Μανουήλ (al genitivo) τοῦ Κρήτης, sia nel titolo dei manoscritti copiati da Baioforo sia altrove, sembrerebbe mancare di un altro articolo al genitivo<sup>40</sup>, di valore appositivo, necessario alla normale costruzione di una ellissi di questo genere (τοῦ τοῦ Κρήτης); ma non si può però stabilire se si tratti di una voluta omissione, in sé abnorme, per evitare la cacofonica ripetizione dei due articoli nello stesso caso.

Quanto alla tipologia testuale del gruppo dei codici dovuti alla mano di Baioforo, la sommaria collazione che ho effettuato di due di essi, il *Vat. gr.* 21 e l'*Angel. gr.* 10, ha consentito di verificare che tramandano lo stesso testo, ed è possibile che un allargamento della collazione agli altri testimoni arrivi alle medesime conclusioni, che anche l'intestazione dalla formulazione fissa lascerebbe sospettare. Se questa ipotesi fosse verificata, saremmo in presenza di un'opera riprodotta in serie da una sorta di prototipo costituito dall'esemplare a disposizione del *katholikon mouseion*, la scuola annessa al monastero del Prodromo di Petra, evidentemente su commissione di studenti di greco bizantini o stranieri.

Sui destinatari di questa produzione in serie degli *Erotemata* conviene però fare qualche considerazione. La qualità degli esemplari allestiti da Baioforo, che ricorre a una pergamena palinsesta in cui l'operazione di obliterazione del testo che vi era stato ricopiato originariamente non è stata condotta in modo meticoloso, lasciando visibili le tracce dello scritto sottostante ma anche dando talora ai fogli una colorazione scura — che è tuttavia possibile dipenda in parte da un processo di deterioramento successivo — con pregiudizio della piana leggibilità della nuova scrittura, è complessivamente molto scadente; in più, il copista fa un uso molto sobrio dell'inchiostro rosso per titoli e iniziali, e riduce all'essenziale gli elementi decorativi con funzione separativa, così che la scansione del testo non ne risulta particolarmente evidenziata. Sorprende che queste copie scadenti possano essere state prodotte su richieste da parte di committenti occidentali che a Costantinopoli si trovassero nella necessità di utilizzare i manuali moscopulei (*Erotemata* e schedografia) per motivi di studio, e che sicuramente erano forniti di mezzi economici più

---

adulescentem quam ut Cretae metropolitam, patrem eius tamquam spiritalem, pungeret, eo inde usque appellari Manuel ipse in honore posuit».

<sup>40</sup> L'ambiguità della denominazione induce anche Martini – Bassi 1906, p. 742 a rendere il sintagma nel titolo dell'*Ambr.* Q 6 6 sup. con «Manuelis Cretensis».

larghi di quelli dei loro colleghi bizantini, nelle cui mani sarebbero meglio spiegabili libri così dimessi, ma è ben possibile che a Baioforo venissero semplicemente commissionati esemplari della grammatica moscopulea senza riguardo a specifiche qualità esteriori dei libri da allestire, e che il copista confezionasse di sua iniziativa i libri sulla base delle risorse di cui disponeva nel monastero<sup>41</sup>.

Tra gli esemplari conservati, tuttavia, qualcuno va considerato più particolarmente. L'*Urb. gr.* 154, con la schedografia, anch'esso palinsesto, ma con la superficie scrittoria preservatasi nitida, ed evidentemente allestito con maggior cura e attenzione, esibisce a f. 2r due note in latino che potrebbero essere una spia della prima utilizzazione del manoscritto, e note latine sono pure sui margini dell'*Urb. gr.* 156. Gli *Erotemata* del *Vat. gr.* 21 presentano un supporto scrittorio di pergamena palinsesta discretamente rilavorata; appartennero a Cristoforo Garatone, pur non essendo stati commissionati da lui: Baioforo sottoscrive la copia il 10 giugno del 1423, ma Garatone era a Costantinopoli solo nel settembre di quell'anno<sup>42</sup>. A f. 1v e 2r sul margine sono due note greche di mano occidentale (una variante preceduta da αλ e un'integrazione) delle quali va verificato se siano da ascrivere al Garatone o possano essere state apposte anteriormente al suo possesso. Infine, il *Vat. gr.* 19, con la schedografia, mostra qualche pretesa formale nel fregio iniziale costituito da una treccia su fondo rosso delimitato, sopra e sotto, da due sottili bande in oro.

Lo stesso titolo dei codici di mano di Baioforo ricorre in un esemplare della seconda metà del XIV sec., il *Laur.* 59, 31, che contiene la stessa sequenza di sezioni degli *Erotemata* trascritti da Baioforo, ma che non pare, almeno a un primo esame, in relazione diretta con essi: tra le differenze immediate, si può notare che i titoletti di paragrafo che il Laurenziano riporta in rosso sui margini sono sempre inglobati da Baioforo nel testo, quando non omessi, e il titolo posto all'inizio, περι προσωδιῶν, comprende tutta la sezione iniziale, come dimostra il τέλος a f. 15v (τέλος σὺν Θεῶ ἀγίῳ τῶν προσωδιῶν) e come risulta dalla testimonianza di altri esemplari, tra cui il *Neap.* II D 13.

Ma veniamo ora a qualche osservazione relativa al grado di genuinità del testo tramandato dai testimoni conservati. Il lavoro dell'editore di opere grammaticali medievali presenta aspetti particolarmente problematici, soprattutto quando, come si è detto, l'opera in questione ha avuto, per lungo tempo, un grande successo nella scuola, ed è stata trasmessa da numerosi esemplari:

<sup>41</sup> Cataldi Palau 2008a, p. 232.

<sup>42</sup> Si veda la voce che lo riguarda, a cura di G. Moro, in *DBI* 1998, pp. 234b–238b.

la bassa autorialità di questo genere di testi e insieme il loro radicamento nelle pratiche di insegnamento e di apprendimento della lingua ha implicato processi di vario adattamento —contrazione o espansione, rielaborazioni, complementi, nuovi assetti espositivi ecc.—, anche a livello microredazionale, la cui individuazione all'interno del flusso della trasmissione riesce particolarmente difficoltosa, soprattutto quando non si può disporre, per oggettiva impossibilità di riconoscimento delle relazioni genealogiche, del supporto di una affidabile mappa stemmatica.

Che, al livello superficiale del titolo, tra le varie formulazioni, se ne sia potuta rilevare una dall'apparenza più genuina perché più essenziale e vicina a quella degli *Erotemata* tradizionali che sono alla base del testo moscopuleo, non autorizza a pensare che il relativo testo della grammatica possa conseguentemente essere immune da alterazioni che ne abbiano modificato l'assetto rispetto a quello originario. In linea di massima, è anche vero che a un'analisi che tenga conto solo dei macrofenomeni testuali la sezione dove pare che più facilmente si siano apportate modifiche è l'appendice che raccoglie le forme della declinazione di tutti i canoni maschili, femminili e neutri e della coniugazione di τύπτω. Il perimetro così circoscritto di questi materiali, che ritroviamo nell'*editio princeps* del 1493, è quello che gode di più numerose testimonianze; il suo allargamento con l'aggiunta delle forme dei sei verbi baritoni, λείβω, πλέκω, ἐλεύθω, ὀρύσσω, σπείρω, ἀκούω, dei tre circonflessi, ποιέω, βοάω, χρυσόω e dei quattro in -μι, τίθημι, ἴστημι, δίδωμι, ζεύγνυμι, sembra l'esito di una di queste manipolazioni, che mira a presentare un quadro completo delle forme nominali e verbali, assumendo la serie integrale dei sei verbi baritoni. Su tutto questo si rifletterà, quando si sarà potuto procedere a un'indagine più capillare e sistematica del testo e a una recensione completa della tradizione.

Per ora, mi limito a esemplificare qui con due casi particolari le insidie che si possono nascondere tra le maglie del testo, e a illustrare l'incertezza di soluzioni per problemi aggravati dalla difficoltà stessa di essere riconosciuti in quanto tali. Nella sezione iniziale della grammatica Moscopulo introduce la serie delle προσωδίαι, vale a dire dei segni diacritici: πόσαι προσωδίαι; δέκα· ὀξεῖα, βαρεῖα, περισπωμένη, μακρά, βραχεῖα, δασεῖα, ψιλῆ, ἀπόστροφος, ὑφέν και ὑποδιαστολή. Ognuna delle denominazioni è seguita dalla figura del relativo segno, sia nei manoscritti sia nelle edizioni: in quest'ultime lo spirito aspro (δασεῖα) e il dolce (ψιλῆ) sono rappresentati dalla loro forma abituale, un piccolo semicerchio aperto rispettivamente a sinistra e a destra. Negli esemplari manoscritti, però, la situazione è diversificata, in quanto vi si trovano non solo i comuni spiriti tondi semicircolari che poi saranno adottati dai caratteri a stam-



pa del greco, ma anche tutte le altre forme di cui potevano disporre gli scribi<sup>43</sup>: ecco quindi che in concorrenza con gli spiriti tondi compaiono quelli angolari, costituiti da un tratto verticale da cui parte nel punto mediano un trattino orizzontale (⊥: *Laur. S. Marco* 305, *Barocci* 57 e 84, *Lond Add.* 18493, *Harley* 5730, *Par. gr.* 1110 e 2570 ecc.), ma anche gli spiriti uncinati, generalmente impiegati nei monocondilii (> <: *Neap.* II C 37, o, per il solo aspro, nel *Laur.* 56, 28 e 59, 31), e lo spirito aspro ‘coricato’ (˘, come nel *Mutin.* α.U.9.9, *Monac. gr.* 299 e 340, *Neap.* II D 15, *Barocci* 35 ecc.). Alcuni codici, inoltre — e quelli del gruppo di mano di Baioforo che ho potuto consultare sono in questo compatti<sup>44</sup> — omettono di far seguire al nome il relativo segno. La maggior parte degli esemplari trasmette i segni di figura semicircolare; ma il numero dei testimoni non basterà certo a far ritenere che questo sia necessariamente il tipo genuino, e che non possa essere piuttosto l’esito dell’infiltrazione nel testo della forma più comune e più familiare agli scribi.

Un altro caso problematico concerne la denominazione dell’imperativo perfetto passivo. Nella esposizione delle forme di τύπτω entrambe le prime edizioni designano l’imperativo perfetto solamente come ὑπερσυντέλικος, ‘piucchepperfetto’<sup>45</sup>, concordando in ciò con parte della tradizione manoscritta (*Vat. gr.* 885 e 886, *Burn.* 93, *Monac. gr.* 299, *Neap.* II D 15, *Lond. Arundel* 521, *Par. gr.* 2608, Αθήνα, Βυζαντινὸ Μουσείο, BXM 10779 ecc.)<sup>46</sup>. Ma molti esemplari presentano una doppia denominazione, παρακείμενος καὶ ὑπερσυντέλικος, ‘perfetto e piucchepperfetto’ (*Harl.* 5730, *Barocci* 84, *Par. gr.* 2566, *Par. gr.* 2569, *Par. gr.* 2570, *Ambr.* E 82 sup. ecc.) — parallela a quella di ἐνεστῶς καὶ παρατατικός, presente e imperfetto’, per l’imperativo presente —, o quella unica di παρακείμενος, come nel *Lond. Add.* 18493. L’indicazione ὑπερσυντέλικος trova esplicazione nella norma, enunciata da Mo-

<sup>43</sup> Un problema analogo è rilevabile nella tradizione del compendio degli *Erotemata* crisolorini: Rollo 2012, pp. 301–302.

<sup>44</sup> Dei dieci manoscritti con gli *Erotemata* in cui è stata identificata la mano di Baioforo non mi è stato possibile consultare il *Vind. Phil. gr.* 286 (oltre al *Taur. gr.* C. V. 25). I segni diacritici compaiono, al di sopra delle relative denominazioni e in inchiostro scuro, nel solo *Perus.* I. 31, ma dovrebbe trattarsi di un’aggiunta successiva.

<sup>45</sup> Invece nell’appendice l’*editio princeps* lo designa come παρακείμενος καὶ ὑπερσυντέλικος, l’ediz. del 1540, anche in questo caso, semplicemente come ὑπερσυντέλικος.

<sup>46</sup> Negli stessi esemplari, tuttavia, si può verificare difformità di comportamento tra la denominazione impiegata nella trattazione del verbo all’interno del corpo della grammatica e l’esposizione delle forme verbali nell’appendice. Nell’*Angelic. gr.* 10, uno degli esemplari trascritti da Baioforo, nella prima occorrenza compare la denominazione παρακείμενος, contrariamente a quanto accade in altre sue copie, dove l’imperativo perfetto è indicato in entrambi i casi come ὑπερσυντέλικος.

scopulo stesso<sup>47</sup>, secondo la quale τὸ δεύτερον πρόσωπον τοῦ παθητικοῦ ὑπερσυντελικού συστολῆ τῆς ἀρχούσης δεύτερον γίνεται προστακτικόν, «la seconda persona del piuccheperfetto passivo diventa, per soppressione della sillaba iniziale, seconda dell'imperativo». L'osservazione che si legge in un passo degli *Erotemata* di Crisolora (p. 291, ll. 12–14 Rollo) potrebbe orientare nella direzione giusta: ὁ γραφόμενος ὑπερσυντέλικος ἐν τοῖς παθητικοῖς ὁ αὐτὸς καὶ παρακείμενος, καλεῖται δὲ ἀφ' οὗ παράγεται, «quello che viene indicato come piuccheperfetto nel passivo è anche perfetto, ma si chiama dalla forma da cui deriva»: dunque Crisolora riconosce all'unica denominazione di ὑπερσυντέλικος dell'imperativo perfetto passivo l'avallo della tradizione<sup>48</sup>.

#### ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE

DBI 1999 = *Dizionario biografico degli Italiani*, 52, Roma.

PLP = *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, 1–12, Wien 1976–1994.

RGK 1981, 1989, 1997 = *Repertorium der Griechischen Kopisten 800–1600*. 1. *Großbritannien*, 2. *Franchreich*, 3. *Rom mit dem Vatikan*, Wien 1981–1997 (A. *Verzeichnis der Kopisten*, erstellt von E. Gamillscheg – D. Harlfinger, 1981, 1989, von E. Gamillscheg unter Mitarbeit von D. Harlfinger – P. Eleuteri, 1997 – B. *Paläographische Charakteristika*, erstellt von H. Hunger – C. Tafeln).

Cammelli, G. 1954: *I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo*. III. *Demetrio Calcondila*, Firenze.

Cataldi Palau, A. 2008: «Un nuovo manoscritto palinsesto di Giorgio Baiophoros», in Lucà S. (ed.), *Libri palinsesti greci: conservazione, restauro digitale, studio*. Monte Porzio Catone (Villa Mondragone) – Università degli Studi di Roma 'Tor Vergata' – Biblioteca del Monumento Nazionale di Grottaferrata. Atti del Convegno internazionale, 21–24 aprile 2004, Roma, pp. 263–277, poi in Ead., *Studies in Greek Manuscripts*, 1, Spoleto, pp. 281–301.

– 2008a: «Learning Greek in Fifteenth-Century Constantinople», in Ead., *Studies in Greek Manuscripts*, 1, Spoleto, pp. 219–234.

Ciccolella, F. 2008: *Learning Greek in the Renaissance*, Leiden – Boston.

Constantinides, C. N. 1982: *Higher Education in Byzantium in the Thirteenth and Early Fourteenth Centuries (1204–ca. 1310)*, Nicosia.

Formentin, M. R. 1995: *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Nationalis Neapolitanae*, II, Roma.

Fryde, E. 2000: *The Early Palaeologan Renaissance (1261 – C. 1360)*, Leiden.

<sup>47</sup> Ed. del 1493, f. ζIIIv.

<sup>48</sup> Vd. Rollo 2010–2011, pp. 385–388.

- Gamillscheg, E. 1977: «Zur handschriftlichen Überlieferung byzantinischer Schulbücher», *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 26, pp. 211–230, poi in Id., *Manuscripta graeca. Studien zur Geschichte des griechischen Buches in Mittelalter und Renaissance = Codices manuscripti*, Supplementum 3 (2010), pp. 116–131.
- Gaul, N. 2011: *Thomas Magistros und die spätbyzantische Sophistik: Studien zum Humanismus urbaner Eliten der frühen Palaiologenzeit*, Wiesbaden.
- Getov, G. 2014: *A Catalogue of the Greek Manuscripts at the Ecclesiastical Historical and Archival Institute of the Patriarchate of Bulgaria*, 1, Bačkovo Monastery, Turnhout.
- Hajdú, K. 2012: *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München*. Bd. 4. *Codices graeci Monacenses 181–265*, Wiesbaden.
- Keaney, J. J. 1971: «Moschopulea», *Byzantinische Zeitschrift* 64, pp. 303–321.
- Lenz, F.W., 1942: «On the Authorship of the Leptinean Declamations Attributed to Aristides», *American Journal of Philology* 63, pp. 154–173.
- Lenz, F.W. 1963: *Fünf Reden Thomas Magisters*, Leiden.
- Levi, F. 1902: «Cinque lettere inedite di Emanuele Moscopulo», *Studi italiani di filologia classica* 10, pp. 55–72.
- Martínez Manzano, T. 1994: *Konstantinos Laskaris. Humanist, Philologe, Lehrer, Kopist*, Hamburg.
- Martini, Ae.–Bassi, D. 1906: *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, II, Mediolani.
- Mergiali, S. 1996: *L'enseignement et les lettrés pendant l'époque des Paléologues (1261–1453)*, Ἀθήναι.
- Moscopulo 1540: *Grammaticae artis graecae methodus Manuele Moschopulo authore. Eiusdem artis Theodori Gazae libri II*, Basileae, ex officina Ioan. Vualder.
- 1545: *Manuelis Moschopuli de ratione examinandae orationis libellus*, Lutetiae, ex officina Roberti Stephani typographi regii.
- Nuti, E. 2014: Longa est via. *Forme e contenuti dello studio grammaticale dalla Bisanzio paleologa al tardo Rinascimento veneziano*, Alessandria.
- Pertusi, A. 1962: «Ἐρωτήματα. Per la storia e le fonti delle prime grammatiche greche a stampa», *Italia medioevale e umanistica* 5, pp. 321–351.
- Rollo, A. 2001: «La grammatica greca di Urbano Bolzanio, in Pellegrini, P. (ed.), *Umanisti bellunesi fra Quattro e Cinquecento*. Atti del Convegno di Belluno, 5 novembre 1999, Firenze, pp. 177–209.
- 2010–2011: «Chrysolorina I–II», *Studi medievali e umanistici* 8–9, pp. 370–390.
- 2012: *Gli Erotemata tra Crisolora e Guarino*, Messina.
- 2013: «Chrysolorina III. I. Il 'copista di Sergio Stiso', alias Gabriele», *Studi medievali e umanistici* 11, pp. 175–179.
- 2014: «Un Euclide del Valla», in Fera, V., Gionta, D., Rollo, A. (edd.), *Archimede e le sue fortune*. Atti del Convegno di Siracusa – Messina, 24–26 giugno 2008, Messina, pp. 285–290.
- 2019: *Gli Erotemata di Manuele Moscopulo e i suoi precedenti*, di prossima pubblicazione nei quaderni di AION, sezione filologico-letteraria.

Antonio Rollo

- Stornajolo, C. 1895: *Codices urbinates graeci Bibliothecae Vaticanae*, Romae.  
Titze, F. N. 1822: *Manuelis Moschopuli Cretensis opuscula grammatica*, Lipsiae – Pragae.  
Treu, M. 1890: *Maximi monachi Planudis epistulae*, ed. M. Treu, Vratislaviae.  
Turyń, A. 1970: *The Byzantine Manuscript Tradition of the Tragedies of Euripides*, Roma (ed. an.).  
— 1970a: *Studies in the Manuscript Tradition of the Tragedies of Sophocles*, Roma (ed. an.).